







## Teaching week - International Summer School of Coimbra Group and Faculty of Philosophy of Novi Sad: 7<sup>th</sup>- 14<sup>th</sup> July 2018

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<b>Arrival</b>	<b>8H-9h Subscription</b>					<b>Departure</b>
<b>Course in English: traductology, multilingualism...</b>	<b>9h-10h :</b> Pavle Sekeruš, (NSU), An introductory lecture "About us",	<b>9h-10h :</b> Claudia Borghetti (Bologna) Multilingualism: reconceptualising language use, learning, and teaching	<b>9h-10h :</b> Jelena Petrovic (Graz), "Multilingualism of people with a migrant background "	<b>9h-10h :</b> Borislava Eraković "Translating books for children", (NSU)	<b>9h-10h :</b> Pavle Sekeruš, (NSU), Introduction to cultural communication,	
<b>Translingual and transcultural competencies- language applications: teachers NSU</b>	<b>10h15-12h15</b> <b>French :</b> Diana Popovic, Ruzica Seder, "Administrative and Legal Terminology" <b>German:</b> Borislava Erakovic, Zoran Velikic," Functionalism approach to translation" <b>Italian:</b> Mario Liguori, "A language is a dialect with an army!" <b>Spanish :</b> Bojana Kovacevic-Petrovic, "Challenges of translating theater plays"	<b>10h15-12h15</b> <b>French :</b> Tamara Valcic-Bulic&Tanja Djurin, "Translation of different types of the text" <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), "Community Interpreting" <b>Italian:</b> Aleksandra Blatesic, „Translation of European ethnonymes in Italian language" <b>Spanish :</b> Bojana Kovacevic-Petrovic, "Marketing and translation"	<b>10h15-12h15</b> <b>French :</b> Tamara Valcic-Bulic "Initiation in consecutive translation" <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), "Translation skills" <b>Italian:</b> Aleksandra Blatesic, "Translation of non European ethnonymes in Italian language" <b>Spanish :</b> Bojana Kovacevic-Petrovic, Translator's "freedom" in court "interpretation"	<b>10h15-12h15</b> <b>French:</b> Natasa Popovic, "Introduction to the translation of comic books" <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), "Literary translation" <b>Italian:</b> Bagini (UP) Expression in Italian and cross-cultural approaches <b>Spanish :</b> Bojana Kovacevic-Petrovic, "Transcultural aspect of literary translation "	<b>10h15-12h15</b> <b>French:</b> Tanja Djurin, "Translation of various texts: poetry, prose, theatre" <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), "Translation and EU texts" <b>Italian:</b> Bagini (UP), "Italian as applied language in the cultural sector" <b>Spanish :</b> Bojana Kovacevic-Petrovic, "How to translate poetry"	
<b>12h15-14h</b>	<b>Lunch Break</b>	<b>Lunch Break</b>	<b>Lunch Break</b>	<b>Lunch Break</b>	<b>Lunch Break</b>	
<b>Hebrew or Modern Greek (Granada/Poitiers-teachers CG )</b>	<b>14h-15h:</b> Course language discovering <b>Hebrew :</b> Carmen Caballero Navas <b>Modern Greek:</b> Freiderikos Valetopoulos	<b>14h-15h:</b> Course language discovering <b>Hebrew :</b> Carmen Caballero Navas <b>Modern Greek:</b> Freiderikos Valetopoulos	<b>14h-15h:</b> Course language discovering <b>Hebrew :</b> Carmen Caballero Navas <b>Modern Greek:</b> Freiderikos Valetopoulos	<b>14h-15h:</b> Course language discovering <b>Hebrew :</b> Carmen Caballero Navas <b>Modern Greek:</b> Freiderikos Valetopoulos	<b>14h-15h:</b> Course language discovering <b>Hebrew :</b> Carmen Caballero Navas <b>Modern Greek:</b> Freiderikos Valetopoulos	
<b>Intercultural classroom/ Translingual and transcultural competencies: Teachers CG universities</b>	<b>15h15-17h15</b> <b>French:</b> Freiderikos Valetopoulos, Sanja Boskovic, Licia Bagini, Expressing Emotions in French" <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), "Translating literary texts from Serbian into German, analyzing translation difficulties" <b>Italian:</b> Claudia Borghetti (Bologna) Intercultural language education: an introduction" <b>Spanish :</b> María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Applied linguistics: research, practice and innovative second language" teaching (Salamanca)	<b>15h15-17h15</b> <b>French:</b> Freiderikos Valetopoulos, Sanja Boskovic, On the Expression of the Causality in French <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), Comparison of Burgenland Croatian texts and German texts, analyzing translation difficulties, translating Burgenland Croatian texts into German <b>Italian:</b> Claudia Borghetti (Bologna), Interculturality: going beyond the language-culture nexus <b>Spanish :</b> María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Spanish varieties", (Salamanca)	<b>15h15-17h15</b> <b>French:</b> Sanja Boskovic, European Multilingualism and French language <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), Formulation and training of suitable interpreting techniques for the social and medical field of community interpreting <b>Italian:</b> Claudia Borghetti (Bologna), Intercultural education in the language class: some methodological principles <b>Spanish :</b> María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "Language Policy in the Spanish-speaking world", (Salamanca)	<b>15h15-17h15</b> <b>French:</b> Sanja Boskovic, Languages and communication/cultural market: the case of the French language <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz) Analysis of different types of Austrian German texts in an EU context <b>Italian:</b> Claudia Borghetti (Bologna), Textbooks and the intercultural dimension of language learning and teaching <b>Spanish :</b> María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, "History of the Spanish Language", (Salamanca)	<b>15h15-17h15</b> <b>French:</b> Licia Bagini, Sanja Boskovic, "Intercultural Approach and translingual and transcultural competencies in learning/teaching French language" <b>German:</b> Jelena Petrovic (Graz), Multilingualism of people with a migrant background. Comparison of different European countries, definition". <b>Italian:</b> Claudia Borghetti (Bologna), Assessing language and intercultural learning" <b>Spanish :</b> María Ángeles Recio Ariza María Herreros Marcilla, Spanish language and Internationalization" (Salamanca)	
	<b>17h30: Welcome Party</b>			<b>For Teachers:</b> <b>18h -20h</b> Round table meeting + dinner 20h	<b>17h30: Farewell Party:</b> Awards ceremony: CG/NSU certificates	

## COIMBRA GROUP UNIVERSITIES & HOST UNIVERSITY OF NOVI SAD (SERBIA) – LISTE OF TEACHERS & LANGUAGE GROUPS

*ECTS: 3*

 <b>University of Bologna</b>   <b>University of Granada</b>   <b>University of Poitiers</b> (Project coordinator)   <b>University of Salamanca</b>   <b>University of Graz</b>  <b>Host university:</b>   <b>University of Novi Sad (Serbia)</b>	COIMBRA GROUP TEACHEURS	TEACHERS FROM UNIVERSITY OF NOVI SAD FACULTY OF PHILOSOPHY
	Claudia Borghetti	Pavle Sekeruš
	Carmen Caballero Navas	Tatjana Djurin
	Licia Bagini	Tamara Valčić Bulić
	Freiderikos Valetopoulos	Nataša Popović
	Sanja Boskovic	Diana Popović
	Jelena Petrovic	Ružica Seder
	María Herreros Marcilla	Borislava Eraković
	María Ángeles Recio Ariza	Aleksandra Blatešić
		Mario Liguori
		Bojana Kovačević Petrović
		Zoran Velikić

LANGUAGE GROUPS	
THEORETICAL COURSE ON MULTILINGUALISM (IN ENGLISH): FOR ALL LANGUAGE GROUPS	
FRENCH	SERBIAN
GERMAN	SERBIAN
ITALIAN	SERBIAN
SPANISH	SERBIAN
LANGUAGE DISCOVERING WORKSHOP:	
MODERN GREEK	HEBREW